





**Філія УКУ у Філадельфії, Па.**  
починає

**ОСІННІЙ СЕМЕСТР**  
у вікторок, 20-го жовтня 1992 р.

Цього ж дня буде висвітлений відео-фільм про перенесення праху Блаженнішого Патріарха Іосифа з Риму до Львова та про відзначення Ювілею незалежності України в Києві та Львові.

Наступний вікторок, 27-го жовтня, на Філії виступить д-р ВОЛОДИМИР ХРОМІШ з доповіддю: «Українці на території колишньої Югославії».

Всі виклади на Філії починаються о год. 7:30 вечора. Після кожного викладу дискусія і товариська зустріч.

Вперше в ЗСА!  
КОНЦЕРТНИЙ ВИСТУПИ  
МУЗИЧНОГО ГУРТУ

**„СОКОЛИ”**

з України  
з ПРОГРАМОЮ

**„ГЕЙ ЗІ ЛЬВОВА ... ДО КИЄВА”**

„Соколи” один з найпопулярніших музичних колективів-виконавців української народної пісні. Чудове музичне оформлення, прекрасні голоси, глибокі пісенні тексти, розкішні, добре продумані й виготовлені костюми, висока культура відповідних рухів і жестів.

**ЦЕ — „СОКОЛИ”**

ПОРЯДОК ВИСТУПІВ:

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Saturday, October 17, at 6:30 p.m.<br>St. John's Ukrainian Catholic Church Hall<br>719 Sandford Avenue, Newark, N.J.<br>Tel.: (201) 371-1356                           | Friday, October 23, at 6:00 & 8:30 p.m.<br>Ukrainian Educational & Cultural Center<br>700 Cedar Road, Philadelphia, Pa.<br>Tel.: (215) 663-1166                        |
| Sunday, October 18, at 3:00 & 6:00 p.m.<br>Sunday, October 25, at 4:00 p.m.<br>Ukrainian National Home<br>140-142 Second Avenue, New York City<br>Tel.: (212) 529-6287 | Tuesday, October 27, at 7:30 p.m.<br>Ukrainian Catholic National Shrine<br>Of the Holy Family<br>4250 Marewood Road, N.E.,<br>Washington, D.C.<br>Tel.: (202) 526-3737 |
| Monday, October 19, at 7:00 p.m.<br>Ukrainian Center<br>240 Hope Avenue, Passaic, N.J.<br>Tel.: (201) 473-3379                                                         | Saturday, October 31, at 6:30 p.m.<br>Chopin School<br>2450 W. Rice St., Chicago, Ill.<br>Tel.: (312) 278-8844                                                         |
| Tuesday, October 20, at 7:30 p.m.<br>Ukrainian Orthodox Cultural Center<br>South Bound Brook, N.J.<br>Tel.: (914) 626-5641                                             | Sunday, November 1, at 2:00 p.m.<br>St. Michaels Ukrainian Orthodox Church<br>7047 Columbia Ave., Hammond, Ind.                                                        |

Спонсором і організатором турне музичного гурту „СОКОЛИ” є українська фірма „МІСТ”. Тел. 1-416-728-3750

**ЩО СТАЛОСЯ З ТИМИ ВИСОКИМИ ВІДСОТКАМИ  
ЩО ВИ ЇХ ДОНЕДАВНА ЗАРОБЛЯЛИ ВІД  
БАНКОВИХ ЦЕРТИФІКАТІВ?**

Проминули. Але не треба поспішати у відчай. УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ пропонує розв'язку Вашій проблемі.

Радимо відкрити ощадневеkonto в УНСОЮЗІ. Відсотки у висоті 8% у першій році є відрахунок від оподаткування. В противності до банкових сертифікатів, відсотки від ощадного УНСОЮЗу не будуть оподатковані аж до часу коли будете витягати свої гроші з того konta.

Такі konta є придатними на довгий строк часу і тому застосовуються поважні карни при передчасному витяганні грошей.

Всі ощадневеkonto в УНСОЮЗу є повні гарантовані цілим майном цієї 98-літньої неприбуткової братської установи.

Пропозиція ОЩАДНЕВЕВОГО KONTA не відноситься до мешканців Канади.

Для дальших інформацій проситься телефонувати до відділу ощадневеkonto на число 1 (201) 451-2200, або безплатно з усіх телефонів окрім Нью Джерсі на число 1 (800) 253-9862 або виповнити купон та переслати його на адресу:

**UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION**  
Director of Insurance Operations  
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

NAME: \_\_\_\_\_  
DATE OF BIRTH: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_  
PHONE: \_\_\_\_\_  
BEST TIME TO CALL: \_\_\_\_\_  
PRODUCT/SERVICE OF INTEREST: \_\_\_\_\_

**УКРАЇНА МУСИТЬ МАТИ СВОЇ АМБАСАДИ ВЖЕ!  
ДОПОМОЖІМО ЩЕДРИМИ ПОЖЕРТВАМИ**

**Фундація Піддержки  
Дипломатичних Представництв України**  
просить

вислати чеки на Фонд Українських Агасад до існуючих вже льокальних громадських Комітетів, або до бюро головного скарбника на нижче подану адресу:

Foundation in Support of Diplomatic Missions of Ukraine, Inc.  
209 B Grand Ave.  
Rutherford, N. J. 07070

Tel.: (201) 939-6305, Fax: (201) 301-0068

Чеки випускати: „Ukrainian Embassy Fund”.

**Іще про брід...**  
(Закінчення зі стор. 2)

бітника, який нічого путного не витворив рубелю. (До речі, земля Гераніо — президент того банку, діє протинамірам іншого, земляка — Гайдар, який очолює реформістські заходи в Росії). А наслідком того росте інфляція і незрівноважений бюджет, а Міжнародний валютний фонд висміє ринівовати, коли Росія рахує на

позики. Інфляція досягає 1000 відс., а ціни зросли навіть більше, на п'ятнадцять разів угору. „Байро-дуктом” того усього — корупція і злочинність, жалоба нагарабати, нажитися, доки можна. В таких умовах ось який результат: на опитування „Правдою” — 49 відс. опитуваних заявили, що під Сталіном було краще, чим нині... Завважили ви останніми часами зникли Сльщина. Вже не та бундочна постава, це міна людини, втомленої, прибитої. Не виглядає, що влада нині у його руках. Вона у руків, вольських, шапошніковів, касатонів — словом російських імперіалістів!

Кравчук вилатно допоміг Сльщині повалити ССРСР і започаткувати демократизацію системи. Вірно, що Сльщин насправді демократ і хоче бачити Росію не імперією. Але його завдання переважало. А це ми забуваємо. Ми дорікаємо Кравчуку за не надто корисні для України договори у справі Чорноморської флотії й інші. А беремо ми до уваги відношення політичних сил Росії? України? Не виглядає, що вже нині рідять там рукою і шапошніков, що Сльщина толерує, що не ухилився в опіні як звязь-тотий імперіаліст!

А чому Кравчук довго тримав праву під Фокіна? Чому звільнив реформатора Ланового, відатного і признаного у світі економіста? Це питання так вдало зобразив на сторінках „Свободи” Микола Руденко в есеї п. з. „На тяжкому броді”. Цей брід не тільки важкий і непевний. Рушійний і глибокий — це брід, через який ще ніхто не переправлявся. Сльщин із Гайдаром можуть ризикувати, бо на випадок справжньої трагедії, повного зламання системи, рукою не дадуть Росії пропасти. А в Україні? Рукою тільки чекати, на те, що під економічним тиском система розпорожиться, а тоді внутрішні сили за підтримкою „старшого брата” заведуть лад в Україні!

Фокін пішов. Був би час повернутися Ланового на пості промотора економічної реформи в Україні. Рішиться Кравчук на те, чи заступити Фокіна якимсь другим, невеликим ентузіастом реформи на кшталт тієї, яку переводить нині в Росії у дуже важких умовах Гайдар з Сльщином. Як би не було, треба нам тямити одне: перехід броду між командною економікою і такою ж вільною ринку дуже, дуже небезпечний. А статусу України і параметри її незалежності залежать від шасливого переходу того економічного броду, і в Україні, і в Росії. Не востіть Сльщин, не витримає Кравчук. А коли і витримається, то це тіро прийдеться Україні. Тому не ставмо нині Президенту й Кравчукові колони під ноги. Маймо довіру, що він робить, що може у переважних умовах. І зазидімо йому контроль кіними при переході того важкого броду! Інакше понесе нас по-вільно...

Писанка — символ України

З роду до роду, з віку до віку живе в Україні писанкарство. Протягом останніх семи десятиліть цієї від народної творчості комуністичної-атеїстичної намагалися знищити, вивести з ужитку українців. І це їм вдалося близькує зробити на Харківщині і Олешині, Чернівчині і Миколаївщині, Дніпропетровщині і Сумщині — практично по всій Україні за винятком Гуцульщини. І тоді писанкарство продовжувало процвітати на чужині в далеких теренах ЗСА, Канади, Бразилії, Австралії... Тамтешні українці берегли і продавали українську символіку, технологію розпису яєць тощо. Люба Мішалов з Австралії і Марія Кіліза з Польщі, Микола Коваль із ЗСА та Анна Угляр з Чехо-Словаччини, Ярослав Елій та Павліна Клим з Канади, Яра та Юрій Сиротюки з Бразилії внесли вагомий частку своєї праці в розвиток писанкарства. Писанка для них була символом України. Через писанку вони знайомили чужинців з Україною.

І ось, нарешті, в час українського ренесансу до Києва, у вільну незалежну Україну, злетілися з усіх угод писанкарів на свій перший міжнародний з'їзд, який проходив під ініціативою Українського Центру Народної Творчості у вересні діл багнитою літа. Серед учасників з'їзду — писанкарі старшого покоління українців на чужині: Олександр Романенко, Тарас Овсінко із ЗСА, Оларка Онішук з Канади, Валентина Герасим з Німеччини, Галина Хоткевич з Франції та писанкарі з Космача Параска Багрийчук, Марія Варшчук, Марія Вардариук, молоді писанкарі Роман Гушак з Великобританії, Роксана Шнік із ЗСА, Оксана Ярош з Канади і молоді українські писанкарі Параска Русинюк, Марія Дзвінчук, Параска Чонтулак з Гуцульщини, Василь Гуменик, Вікторія Півка з Опілля.

З'їзд писанкарів у залі Українського дому відкрив директор Українського Центру Народної Творчості Володимир Полкохас. Вітаючи учасників та гостей з'їзду вітали містечка і тури України Лариса Хорольська та заслужений майстер народної творчості України Дмитро Пожоджук. Особливо цікавою була науково-практична конференція „Писанка — символ України”, на якій виступили провідні мистецтвознавці та писанкарі з України, Америки, Франції, Німеччини, Канади. Цікавими були виступи кандидата мистецтвознавства, завідувача сектором народного мистецтва Інституту Мистецтв, Фольклору і Етнографії АН України Т.К.Рибак-Васильчук, писанка символ української культури” та майстрині-писанкарки з Тернопільщини Т.А.Дубиць „Спогади дитинства з Посяння”, директора Тальнівського Музею Історії Хлібознавства з Черкащини В.Ф. Мицька „Писанки Черка-

УКРАЇНСЬКА  
СВІТЛИЧКА  
ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ  
ВИХОВУВАТИ  
ДИТИНУ!

мистра”, заслуженого майстра народної творчості України Д.О.Пожоджука „Космацькі писанки”. Слово про буквицьку писанку виготовив етнограф із Чернівців А.Ф.Яківчук.

Всього на конференції з доповідями, повідомленнями виступило півсотні дослідників писанкарства, але червоною ниткою через весь форум пройшли доповіді про писанку в Україні, на ЗСА, Зенона Еліва на тему: „Зберігаймо традицію писанкового орнаменту”, мистецтвознавця і писанкарки з Канади Оларки Онішук під заголовком „Символіка київських писанок”, а також мистецтвознавець із ЗСА Тарас Овсінко, що мала назву „Дослідження українських писанок”. Дві перші доповіді ілюстрували виступаючі прозіраками. Принагідно зазначимо, що всі трое доповідачів були справжньою несподіванкою на конференції, вони справили надзвичайно позитивне враження на всіх учасників з'їзду. Це ж треба було, щоб українці з Канади Оларка Онішук відкрили киянам очі і вони по-новому подивилися на своє місто крізь призму історії. „До Києва належать і дві писанки „Хрещатик” та „Хрещата”, — підкреслила доповідачка. — Це справді частина Києва: „Хрещатик” — це вулиця, „Хрещата” — наче б сама говорила, що вона була охрещена князем Володимиром. Обидві писанки мають однаковий орнамент. Їхні рожево-червоні не листки, принади, мають символ сили. Україна має теплий клімат, а отже і трітій писанка „Сонце” — орнамент на білому тлі, де проміння сонця розходяться, плыве тепло з неспокот квітів (вужем зазначений символ плывучої волли...).

Досить цікаву розвідку подала Оларка Онішук про зображення на одній з київських писанок образу княгині Ольги.

В програмі з'їзду були також відкриття виставки творів вітчизняних писанкарів та представників української діаспори, зустріч з авторами, відвідини творчої майстерні А. Шевченка та огляд проєкту Храму Елени „Писанка”, зустріч з народним самодіяльним ансамблем танцю „Покуття” з Коломиї. Учасники з'їзду були присутні на Панахиді, яку відправили священники по народних майстрах, що вже відійшли від нас. Завершив з'їзд осінній етнографічний ярмарок в Музеї народної архітектури і побуту України.

З'їзд прийняв ухвалу, в якій говориться про нагальну потребу створення в Києві Українського Музею Писанки, видання та перевидання літератури про писанкарство, проведення обласних та всеукраїнських конкурсів писанок, створення в Космачі на Гуцульщині мистецького центру по відродженню писанкарства, вишивки, виготовлення народного костюма тощо. Наступний міжнародний з'їзд писанкарів відбудеться через три роки в Києві.

Дмитро Пожоджук, Космач

**ЗАКОНПРОЄКТ ПРО „вільний обмін”** запропонував внести на розгляд законодавчого органу ЗСА вільновий сенатор Білл Бредлі, демократ з Нью Джерсі. У статті, опублікованій в середу, 7-го жовтня, в газеті „Крішчен Сасис Монітор”, він оголосив про нову програму навчання у Зедних Сейтах школярів, студентів і молодих промисловців з Росії та інших республік колишнього Совєтського Союзу. Ші обміни, на його думку, будуть фінансуватися з загального пакету економічної підтримки демократичних реформ, який схвалив недавно Конгрес ЗСА.

Всі українські діти до українських шкіл!

**Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО**  
внутрішні хвороби  
приймає у Кієві і виїжджає на виклики домі.

**ДЕНТИСТ ОЛЬГА ОЛЕНКО**  
Профілактика карієсу і зубів, лікування і протезування. Косметична стоматологія. Гомінезистика тільки для лікування ортодонції.

Адреса у Мангетті: ROCKFELLER CENTER 630 5th Avenue, Room 1803 New York, N.Y. 10020

Адреса у Кієві: 105-37 64th Avenue Forest Hills, N.Y. 11375 (212) 459-0111

**Д-р М. Брайчевський...**  
(Закінчення зі стор. 1)

ків. Більшість дискусійних уважали, що наразі недоцільно переносити центрально УІТ в столицю України, а проту зосередити увагу і співпрацю істориків над тематичним поширенням „Українського Історика”. Також обговорено можливість паралельного видання „Українського Історика” — одне призначене для України, а друге — для Заходу. Комітетівська техніка удегусе видання журналу з цим самим змістом у двох окремих серіях.

Управу київського осередку УІТ очолив проф. М. Брайчевський, а членами стали Ярослав Діра, заступник голови, В. Петрашук, секретар, Сергій Білокінь і Гіор Гірич, вітні члени. Згодом, якщо знайде потреба до Управи УІТ кооптується додаткових членів.

У ПОСТОНІ, АРІЗОНА, відкрито пам'ятник в честь ієвропейаних в роки Другої світової війни американців японського походження. Обеліск висотою триповерхового будинку споруджено на місці, де від 1942 до 1945 року перебував найбільший табір для японців, які були ітерновані у зв'язку з агресією Японії проти Зеланних Сейтів Америки. В ньому у дерев'яних бараках за колючим дотром перебувало 20,000 осіб. Ще 10,000 американських японців, які емігранти, так і тих, що народилися у ЗСА, були поміщені тоді в інші табори, розташовані у Сейтах Арізона, Юта, Аркансо, Вайомінг, Айдайо і Каліфорнія. Розпорядження згідати людеям, які колючий дріт було віддане на тілі підставні, що американці японського походження представляли собою „загрозу японській обороні ЗСА”. І лише в 1983 році спеціальна японської комісія встановила, що в дієності для того не урядова комісія встановила, що не трапилося ні одного випадку погуби навіть вприводу, не трапилося ні одного випадку шпигунства або саботажу з боку американських японців.

**ПОВІДОМЛЯЄМО, ЩО**  
в суботу, 24-го жовтня 1992 р., о год. 1-й по пол. на цвинтарі с. Андрія в С. Бавнд Брук, Н. Дж. буде відправлена

**ПАНАХИДА**  
за душі спочилих:

**бл. п. Галини Овсінко  
бл. п. Василя Овсінко  
бл. п. Любомира Овсінко**

Колішніх приятелів покійних проситься про участь та молитви.

Ю. І. О. СОСЕНКИ

**Управа Станиці Братства кол. Вояків 1-ої Д. — УНА в Ньюарку, Н. Дж.**  
Ділимося сумною вісткою зі своїми членами та громадством, що в суботу, 10-го жовтня 1992 р. відійшов у вічність наш побратим, довголітній член управи та кількарічний голова Станиці

**ПЕТРО СЕМЕНУК**  
нар. 23-го грудня 1922 р. в Ніжнім Вербіжі, пов. Коломия.

ПАНАХИДА відбудеться у вікторок, 13-го жовтня 1992 р. о год. 7:30 веч. у похоронному заведенні Литвин — Литвин, при 1600 Стайзавен авеню, Юніон, Н. Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ розпочнуться в середу, 14-го жовтня о год. 9:30 рано в церкві св. Івана Христителя в Ньюарку, Н. Дж., а опісля на українському православному цвинтарі с. Андрія Первозванного в С. Бавнд Брук, Н. Дж.

Дружині Олі, синові Євгену, дочці Дарії Семанишин з родиною, сестрі з дочкою, братів і сестер у широкій родині складаємо глибокі співчуття.

**УПРАВА СТАНИЦІ**

**Зеновій Маланчук**  
проживав 82 роки

**ПОХОРОН** відбудеться в понеділок, 28-го вересня 1992 р. з церкві св. Архистратига Михаїла в Дженкінтані, Па. на цвинтарі Полюно у Філадельфії, Па.

В глибоких смутку:

сестри —  
СЛАВА ДЯДИГА  
ІРЕНА ШЕРБА з мужем ПЕТРОМ  
НАТАЛІЯ ЧАЙКІВСЬКА з родиною  
у Україні

братанці — ЛЕСЯ МАЦКІВІЧ з мужем  
ЮРІЕМ ІВАНОВИЧЕМ

сестрині — ЄВГЕН ШЕРБА з дружиною  
ДЕББІ І дитими  
братова — ОЛЬГА МАЛАНЧУК

# ДВАДЦЯТИРІЧЧЯ ТАНЦОВАЛЬНОГО АНСАМБЛЮ „ВОЛОШКИ”

Розмова Я.р. Климівського з провідними особами танцювального ансамблю

Присемно мені провести розмову з вами напередодні ювілейного виступу з приводу вашого двадцятиріччя, тим більше, що знаю ансамбль з перших днів його заснування. Говорити з вами згідно ваших функцій у „Волошках”. Почнемо від вас, пані доктор, як засновниці цього вже широковідомого ансамблю не тільки серед українців, але й чужинців.

Д-р Зоя Граур-Корсун: — Вліті 1972 року я почала планувати заснувати український народний танцювальний ансамбль і вже навіть мала готову назву для нього.

Питання: — Чи в той час у вас було таке знайомство з танцями, щоб можна було вчити танків початківців і завантажувати?

Відповідь: — Не тільки знайомство, але я до того часу пройшла курси в балетній школі в Англії, а згодом у Філадельфії в класі балету при Пенсильванському університеті.

Питання: — Чи ви мали якусь підготовку відносно наших народних танків?

Відповідь: — Маючи балетну підготовку, я пильно і докладно вивчала наш народний танок. Крім того я приєдналася до виконання наших народних танців, що їх виконували професійні українські ансамблі, які тоді існували в ЗСА, головним чином приєдналася до виконання народних танків ансамблю Вірського. У додатку я обробляла потрібну літературу, а надіє все оволоділа мною велика любов до наших народних танків, тому що практично вив-

чала народний танок у професійного танцюриста Віктора Литвиненка.

Питання: — Чи постав ансамбль у тому році, коли ви носилися з думкою його заснувати?

Відповідь: — Школа й ансамбль „Волошки” поставили восени 1972 року.

Питання: — Чи ви були тільки мистецтвним керівником „Волошок”, а інші функції виконували інші особи?

Відповідь: — Годі було мені обмежитися виключно до керівництва, а крім того виконувала сестри костюми і займалася важливими адміністративними справами. Технічну сторону і деяку адміністративну працю виконував мій чоловік.

Питання: — Як довго ви працювали у „Волошках”?

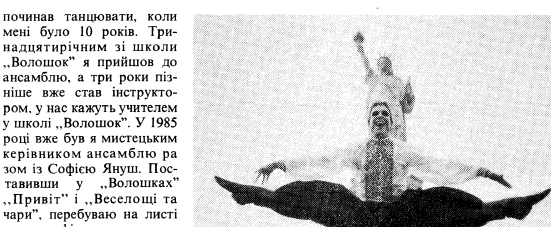
Відповідь: — Всім з половиною років, очевидно, я була б ще довше працювала, але на переходи було завершення студії, які я не тільки хотіла з успіхом закінчити, але й приготувати захистити докторат, який кожному викладачеві університету є необхідним, без якого даліш шайби (те, що називаємо авансом) є неможливим. Та все ж я зовсім не порвала з „Волошками”, допомагаючи ансамблем своїм посвідом.

Питання: — На кого ви залишили ансамбль і школу?

Відповідь: — Спершу мене не заступали Софія Януш і мій брат Олександр. Згодом моє місце зайняв Андрій Пап, досвідчений балетмастер, який є викладачем у балетній компанії у Пенсильванії. Саме Софія



1972 рік. „Гуцульський танок” у виконанні „Волошок”.



1986 рік. „Волошки” коло Статуй „Свободи”.

починав танцювати, коли мені було 10 років. Тринадцятиріччя зі школи „Волошок” я прийшов до ансамблю, а три роки пізніше вже став інструктором, у нас казали учителем у школі „Волошок”. У 1985 році вже був я мистецтвним керівником ансамблю разом із Софією Януш. Поставили у „Волошках” „Привіт” і „Веселісіа та чарі”, перебуваю на листі хореографів.

Питання: — Де ви вчилися танцювати, крім „Волошок”?

Відповідь: — Я вчився у Філадельфійському коледжі виконавчого мистецтва, а думкою про сценічну кар’єру, студіював ще драму та спів. Довля, як відомо, химерна і моя теперішня професія не має нічого спільного з тим, до чого я стремлю.

Питання: — До якої міри ви є зв’язані з „Волошками”?

Відповідь: — Я належу до складу викладачів ансамблю, крім того ще я виступаю в американській балетній компанії, яку та є головою балетного відділу, й очевидно не виступаю.

Питання: — Пані Януш, в якій балетній школі ви були, поки вступили до ансамблю „Волошок”?

Відповідь: — Нині я адміністративний керівник „Волошок”, чим у якийсь мірі допомагаю в поширенні української культури за допомогою нашого народного танку.

Питання: — Як Климівський: — Вас, Пане Граур, знаю як ви починали танцювати малим хлопчиком.

Олександр Граур: — Я зацікавився хореографією у „Волошках” я поставив „Решето”. Професійно шість років працюю в балетній компанії „All Nations”. Виступаю в ансамблі „Волошки”, але головною моєю діяльністю є шалентування концерти.

Я.К.: — А тепер дею скаже про себе Ніна Приболюська.

Відповідь: — Я вчилася танцювати в школі при танцювальному ансамблі „Волошки”, черговий мій шаль — ансамбль, а з відходом Зої Граур-Корсун я стала директором школи „Волошок”.

Я.К.: — Школа, що серед нас немає Християн Амаро, вона не могла покинути дітей школи. Про неї можна сказати те все, що про Ніну Приболюську, з тим, що вона хотіла вивчати єспанські танки, тому в школі єспанських танків успішно пройшла курс і є в своїй школі інструктором, яку у „Волошках” я там виступав.

Я.р. Климівський: — Пане Крочак! Ви були у „Волошках”, а опинилися в американській балетній компанії, як професійний танцюрист... Михайло Крочак: — Побачивши виступ „Волошок”, я запалав бажанням вступити до ансамблю, тим більше, що на студіях я вже мав яку-таку балетну підготовку. Мене прийняли, а разом з цим я вивчав мистецтво американського балету. Завершивши виступ, мене як соліста заангажував Віллім Голста, який викладав в Балетній школі, а згодом Пенсильванський танцювальний театр і Пенсильванський балет. Крім того мене запрошують виступати ще в інших балетних компаніях. Після моїх університетських студій і вирішив повністю працювати в балеті. Я вчу і викладаю в балетній школі, компанію балетні картини, тобто не чужа мені хореографія. Це саме робить і моя дружина. Словом, балет — це наша професія, наш щоденний хліб. В американських балетах виконуємо чимало ролей, із них любимо виступати в „Лус-

прихав 1970 року. В Нью Йорку вчителював в мистецькій школі в Гарлемі. Вліті працював у Саратога Спрінгс, Флориди. 1971 року в Нью Йорку в University of Arts був учителем балету і керівником балетної програми в університеті мистецтва. Пізніше був я координатором і викладачем балетного відділу. Я також учив і виступав у Нью Йорку. Тепер працюю інструктором у балетній компанії у Пенсильванії.

Скажу коротко про свою працю в ансамблі „Волошки”. Якраз тепер минуло вісім років, коли я почав працювати у „Волошках” мистецтвним керівником. Задовільно прийняв цю працю, бо ще будучи дуже молодим, приєднався до народних танків слов’янських народів. Мені як румуну най-більше до вподоби припали українські народні танки, що їх я бачив на Буковині, а пізніше пильно приєднався і почав вивчати український народний танок, коли бачив його у виконанні професійних танцюристів. У першу чергу дуже приєднався до знаменитих хореографів.

Питання: — Що тримає вас у „Волошках”?

Відповідь: — Найбільше мене тримає те, що я помітив — любов „Волошок” до свого народного танку та той ентузіазм, що є в ансамблі, а поруч того зраковне зрозуміння їхніх танків. Разом з тим допомагають у максималізованих змінах, якщо йдеться про костюми, виступи ансамблю і школи та саме тану „Волошок”. Кращою співпраця балетів з ансамблем і школою годі собі уявити. Це великою мірою додатково впливає на цілу атмосферу, що є помітною як у школі, так і в ансамблі. Це і має вплив на ріст і мистецькі осяги вирободу цієї діяльності, що треба заакцентувати. Якщо б не це, може не було б одних ватомних результатів. Усе те, разом з тим, зумовлює, що я із задоволенням працюю в цьому ансамблі. А ще додам, що „Волошки” у виступі своїй наповненістю продукують до дуже відстаючого виду сучасної професійної ривня. Дай Боже, „Волошкам” дочекати чергових ювілей.

Слід додати, що в репертуарі „Волошок” — 25 танків, не рахуючи т.зв. додатків у хореографії. Зої Граур-Корсун, Олександра Граур, Роми Приймач, Жуківська, Миколи Жуківина, Софії Януш, Маркіана Ко-

мунчуку. У „Волошках” я був початківцем і завантажуваним і сам виступаю.

Я.К.: — Пане директоре! Ви проходите з „Волошками” останні репетиції перед ювілейним виступом. Скажіть, будь ласка, про Ваш виступ і пильну працю в балеті та вашу діяльність як мистецького керівника „Волошок”.

Андрій Пап: — Я почав учитися в Румунській державній балетній школі. Після її закінчення одержав диплом балетмастера і хореографа. Тринадцяти років був я у Румунському державному балеті. Виступав як соліст у балеті румунської армії. Пізніше закінчив Державний хореографічний інститут, який давав мені право вчити та очолювати танцювальні ансамблі. В 1969 році я вийшов з Румунії, спершу до Швейцарії, а згодом до Італії, де вчителював у Міжнародній танцювальній школі. До ЗСА я

займався хореографією у „Волошках” я поставив „Решето”. Професійно шість років працюю в балетній компанії „All Nations”. Виступаю в ансамблі „Волошки”, але головною моєю діяльністю є шалентування концерти.

Я.К.: — А тепер дею скаже про себе Ніна Приболюська.

Відповідь: — Я вчилася танцювати в школі при танцювальному ансамблі „Волошки”, черговий мій шаль — ансамбль, а з відходом Зої Граур-Корсун я стала директором школи „Волошок”.

Я.К.: — Школа, що серед нас немає Християн Амаро, вона не могла покинути дітей школи. Про неї можна сказати те все, що про Ніну Приболюську, з тим, що вона хотіла вивчати єспанські танки, тому в школі єспанських танків успішно пройшла курс і є в своїй школі інструктором, яку у „Волошках” я там виступав.

Я.р. Климівський: — Пане Крочак! Ви були у „Волошках”, а опинилися в американській балетній компанії, як професійний танцюрист... Михайло Крочак: — Побачивши виступ „Волошок”, я запалав бажанням вступити до ансамблю, тим більше, що на студіях я вже мав яку-таку балетну підготовку. Мене прийняли, а разом з цим я вивчав мистецтво американського балету. Завершивши виступ, мене як соліста заангажував Віллім Голста, який викладав в Балетній школі, а згодом Пенсильванський танцювальний театр і Пенсильванський балет. Крім того мене запрошують виступати ще в інших балетних компаніях. Після моїх університетських студій і вирішив повністю працювати в балеті. Я вчу і викладаю в балетній школі, компанію балетні картини, тобто не чужа мені хореографія. Це саме робить і моя дружина. Словом, балет — це наша професія, наш щоденний хліб. В американських балетах виконуємо чимало ролей, із них любимо виступати в „Лус-

прихав 1970 року. В Нью Йорку вчителював в мистецькій школі в Гарлемі. Вліті працював у Саратога Спрінгс, Флориди. 1971 року в Нью Йорку в University of Arts був учителем балету і керівником балетної програми в університеті мистецтва. Пізніше був я координатором і викладачем балетного відділу. Я також учив і виступав у Нью Йорку. Тепер працюю інструктором у балетній компанії у Пенсильванії.

Скажу коротко про свою працю в ансамблі „Волошки”. Якраз тепер минуло вісім років, коли я почав працювати у „Волошках” мистецтвним керівником. Задовільно прийняв цю працю, бо ще будучи дуже молодим, приєднався до народних танків слов’янських народів. Мені як румуну най-більше до вподоби припали українські народні танки, що їх я бачив на Буковині, а пізніше пильно приєднався і почав вивчати український народний танок, коли бачив його у виконанні професійних танцюристів. У першу чергу дуже приєднався до знаменитих хореографів.

Питання: — Що тримає вас у „Волошках”?

Відповідь: — Найбільше мене тримає те, що я помітив — любов „Волошок” до свого народного танку та той ентузіазм, що є в ансамблі, а поруч того зраковне зрозуміння їхніх танків. Разом з тим допомагають у максималізованих змінах, якщо йдеться про костюми, виступи ансамблю і школи та саме тану „Волошок”. Кращою співпраця балетів з ансамблем і школою годі собі уявити. Це великою мірою додатково впливає на цілу атмосферу, що є помітною як у школі, так і в ансамблі. Це і має вплив на ріст і мистецькі осяги вирободу цієї діяльності, що треба заакцентувати. Якщо б не це, може не було б одних ватомних результатів. Усе те, разом з тим, зумовлює, що я із задоволенням працюю в цьому ансамблі. А ще додам, що „Волошки” у виступі своїй наповненістю продукують до дуже відстаючого виду сучасної професійної ривня. Дай Боже, „Волошкам” дочекати чергових ювілей.

Слід додати, що в репертуарі „Волошок” — 25 танків, не рахуючи т.зв. додатків у хореографії. Зої Граур-Корсун, Олександра Граур, Роми Приймач, Жуківська, Миколи Жуківина, Софії Януш, Маркіана Ко-

мунчуку. У „Волошках” я був початківцем і завантажуваним і сам виступаю.

Я.К.: — Пане директоре! Ви проходите з „Волошками” останні репетиції перед ювілейним виступом. Скажіть, будь ласка, про Ваш виступ і пильну працю в балеті та вашу діяльність як мистецького керівника „Волошок”.

Андрій Пап: — Я почав учитися в Румунській державній балетній школі. Після її закінчення одержав диплом балетмастера і хореографа. Тринадцяти років був я у Румунському державному балеті. Виступав як соліст у балеті румунської армії. Пізніше закінчив Державний хореографічний інститут, який давав мені право вчити та очолювати танцювальні ансамблі. В 1969 році я вийшов з Румунії, спершу до Швейцарії, а згодом до Італії, де вчителював у Міжнародній танцювальній школі. До ЗСА я

займався хореографією у „Волошках” я поставив „Решето”. Професійно шість років працюю в балетній компанії „All Nations”. Виступаю в ансамблі „Волошки”, але головною моєю діяльністю є шалентування концерти.

**DIASPORA ENTERPRISES, INC.**  
220 South 20th Street  
Tel. N.J.: (201) 731-1132  
Phila.: (215) 567-1328

**КОРИСТАЙТЕ З НАГОДИ  
ПО ЗНИЖЕНИХ ЦІНАХ  
КВИТКИ ЛЕТУНСЬКОЇ ЛІНІЇ —  
“AIR UKRAINE”**

**\$600.00**  
до 31-го березня 1993 р.  
Нью Йорк - Київ - Нью Йорк

Транспорт до летовища з Філадельфії, Честери, Вільмінгтона, Балтимору і Савт Джерзі.

**3 НАГОДИ  
СВЯТА КНИЖКИ**

**РОЗПРОДАЖ ВСІХ КНИЖОК  
ЗІ ЗНИЖКОЮ 15%**

**BOOK MONTH**  
OCT 21-31  
RECEIVE 15% DISCOUNT  
ON ALL BOOK PURCHASES

**UKRAINIAN BOOK STORE**  
10215-97 St. P.O. Box 1640  
Edmonton, AB T5J 2N9  
Phone (403) 422-4255  
Fax (403) 425-1439

**Нова служба ....Вже працює!**

Пересилаємо пакунки і харчові пакунки для рідних і знайомих в Україні  
Спеціалізуємось у постачанні до:

**Закарпатської і Львівської областей**

За інформаціями телефонуйте до: Михайла Горвата

**UKRAINE - PAC**  
Westpark Business Center  
230 West Parkway, Unit 9 Pompton Plains, NJ 07444  
Tel. (201) 831-1499 Fax (201) 831-0995

Швидка і надійна служба пересилання пакунків до дому або до церков

Низькі ціни без обмежень\*  
Адресат нічого не платить\* також пакунки з харчами  
Шукаємо також регіональних агентів і церковні організації

\* Вийми: Наркотики, запальні речі, зброя і експлозивні матеріали

Порожні українські крапинки  
Не страшає нас, ми маємо гарантію.  
Дякуємо, ми в Америці,  
З “ОКСАНИ” вислали “Tirant”!

|                   |          |                 |       |
|-------------------|----------|-----------------|-------|
| Dak Ham           | 6 x 1 Lb | Olives          | 1 Lb  |
| Hard Salami       | 3 Lb     | Ketchup         | 2 Lb  |
| Luncheon Meat     | 3 x 1 Lb | Chicken Flavor  | 1 Oz  |
| Chicken Soustages | 1 Lb     | Dry Milk        | 4 Lb  |
| Canned Sardines   | 3 x 1 Lb | Chocolate Syrup | 15 Lb |
| Chicken Soup      | 45 Lb    | Raisins         | 2 Lb  |
| Macaroni          | 5 Lb     | Coffee          | 25 Lb |
| Oil               | 1 Gal    | Cocoa           | 25 Lb |
| Crisco            | 6 Lb     | Tea             | 1 Lb  |
| Green Peas        | 4 x 1 Lb | Powdered Sugar  | 2 Lb  |
| Black Pepper      | 1 Lb     | Peanut Butter   | 25 Lb |
| Rice              | 20 Lb    | Bubble Gum      | 1 Lb  |
| Mustard           | 15 Lb    | Danish Cookies  | 3 Lb  |

Варі - 105 ф. Ціна з пересилкою - \$ 225.00  
Всі продукти американського походження.  
Oksana Int'l Trade, Inc.  
TEL: (908) 925-0717  
1111 E. Elizabeth Ave, Linden NJ 07036.

Під патронатом  
СВІТОВОГО КОНГРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ  
ФІЛЬМ  
„УКРАЇНА В ОГНІ”

Книжко описує всі мити України — від київської до сьогодні, знаходиться в київській фірмі продукції.

Одним фільм вимагає для закінчення додаткових фондів. Просямо наших громадян допомогти нам фінансово закінчити фільм.

Фільм „Україна в Огні” — це найбільша сила, яка може в правдивому світлі зобразити Україну. Давно жовте, щоб фільм був в бібліотеках, університетах, і наша мова мала доступ до нього.

Тому наше громадянство повинно мати більше вирішувати до цього фільму, який заступити голодні України.

Імена жертвовали фільм відзначені у фільмі та в пресі.

Бродяга Кулинич, фільмовий президент

Пожертви просимо вислати на адресу: FILM FUND FOR "UKRAINE IN FIRES", No. of order 19965. Self Reliance (N.Y.) FCU, 108 Second Ave, New York, N.Y. 10003.

**НАСТУПНІ ВІДПРАВЛЕННЯ ПАЧОК: 22 ЖОВТНЯ І З ЛИСТОПАДА**

**ПАЧКИ ВІДПРАВЛЯЮТЬСЯ ЩО 10-15 ДНІВ!**

\$1.65 за фунт і дешевше - 5% знижка для організації

Швидка доставка прямо в руки Ваших рідних та знайомих на Україні. ГОВОРІМО ПО УКРАЇНСЬКИ - даватимі до Олени:

**201.340.1260**

**ТрансУкраїна**

**TransUkraine Shipping Services**

## ЗБОРИ ВІДДІЛУ УНС

НЕДІЛЯ,  
1-го ЛИСТОПАДА 1992 р.

Ромештер, Н.Я. Місячні збори т-ва „Запорозька Січ” 367-го Відділу до 4-го Збір по пол. в доплату за збір зборів в. Ромештер. Просити взяти чисельну участь. Є справи до пологодження спірних вечери, яка відбувається 18-го листопада. Просити вирішити запліти вкладки. — Управа.

**ТАКА Компанія**  
28 First Avenue  
New York, N.Y. 10009  
Tel: (212) 473-3550

ПО ГРУПОВИХ ЦІНАХ: інти ДМЦ, різного роду матеріали для вишивання, кави, інки з українськими зобразами і т. п. в April.

## ДО ВИНАЙМУ

**ЗА 26 ДОЛІВР ДЕННО**  
помешкання, кухні і транспортування. Новий ідм у гарній околиці Києва, у центрі та інтелігентні люди. За умовою, власник, возмозмож, дадуку видасть по Україні. Прошу тел.:

(216) 898-1712, Леон

## ПРАЦІ

**CHILDREN CARE & HOUSEWORK**  
33 years old Ukrainian lady is looking for 5-6 days/week live in position, has experience with children.

Please Call (201) 171-5638

ПОШУКУЄМО  
жінку до домашньої праці і пильнування новонародженої дитини. Прошу телефонувати на число (201) 319-7781

## РОЗШУКИ

Климентію Роман Якимовича пошукує родичів у Венесуелі, шотат Кавказ, Мериди або в Нью Йорку так само родичів.

**КРУПІЙ ЄВГЕНІ ГНАТОВИЧ**, нар. 1925 р., працював у видавничій, жінка — ЗІНА, діти — ВІКТОР, ВОЛОДИМИР, МИРОСЛАВА, ЛЮБА, НАДІЯ, у Чикаго.

**КРУПІЙ ПЕТР ЄВГЕНОВИЧ**, ІОСІФОВИЧ (батько ІОСІФ, вояки, мати — Марія Басиліана).

Хто знає би про них або вони самі прошу писати на адресу: Україна 332643 Запоріжжя обл.

Гулявський р-н село Попутка (Санжарівка)

## FUNERAL DIRECTORS

**ПЕТРО ЯРЕМА**  
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОКХ, БРОКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

**ЛЮІС НАЙГРО** — директор Родина ДИМТРИК

**Peter Jarema**  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N.Y. 10009  
(212) 674-2568

**LYTWYN & LYTWYN**  
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS  
AIR CONDITIONED

Обслуґує ШІРА і ЧЕСНА, Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перепоховання Тіп-ни. Останній з різних причин.

**UNION FUNERAL HOME**  
1600 Shuylent Avenue (corner Stanley Ter.)  
UNION, N.J. 07083  
(908) 964-0722  
(201) 375-5555